

Julia Alert

Welche Sprache ist meine Muttersprache?
Gründe für das Niveau der russischen
Sprachbeherrschung bei Aussiedlerkindern

Examensarbeit

BEI GRIN MACHT SICH IHR WISSEN BEZAHLT



- Wir veröffentlichen Ihre Hausarbeit, Bachelor- und Masterarbeit
- Ihr eigenes eBook und Buch - weltweit in allen wichtigen Shops
- Verdienen Sie an jedem Verkauf

Jetzt bei www.GRIN.com hochladen
und kostenlos publizieren



Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek:

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de/> abrufbar.

Dieses Werk sowie alle darin enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung, die nicht ausdrücklich vom Urheberrechtsschutz zugelassen ist, bedarf der vorherigen Zustimmung des Verlanges. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Bearbeitungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen, Auswertungen durch Datenbanken und für die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronische Systeme. Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks, der fotomechanischen Wiedergabe (einschließlich Mikrokopie) sowie der Auswertung durch Datenbanken oder ähnliche Einrichtungen, vorbehalten.

Impressum:

Copyright © 2009 GRIN Verlag
ISBN: 9783656390114

Dieses Buch bei GRIN:

<https://www.grin.com/document/210417>

Julia Alert

**Welche Sprache ist meine Muttersprache? Gründe für
das Niveau der russischen Sprachbeherrschung bei
Aussiedlerkindern**

GRIN - Your knowledge has value

Der GRIN Verlag publiziert seit 1998 wissenschaftliche Arbeiten von Studenten, Hochschullehrern und anderen Akademikern als eBook und gedrucktes Buch. Die Verlagswebsite www.grin.com ist die ideale Plattform zur Veröffentlichung von Hausarbeiten, Abschlussarbeiten, wissenschaftlichen Aufsätzen, Dissertationen und Fachbüchern.

Besuchen Sie uns im Internet:

<http://www.grin.com/>

<http://www.facebook.com/grincom>

http://www.twitter.com/grin_com

Universität zu Köln
Philosophische Fakultät

Gründe für das Niveau der russischen Sprachbeherrschung bei Aussiedlerkindern

Schriftliche Hausarbeit im Rahmen der Ersten Staatsprüfung,
dem Landesprüfungsamt für erste Staatsprüfungen für Lehrämter an Schulen

vorgelegt von: Julia Alert

Köln, Oktober 2009

Slavisches Institut

Inhalt

I.	Einleitung	3
II.	Hauptteil	5
	1. Exkurs in die Geschichte	6
	1.1. Situation im Herkunftsland	6
	1.2. Kulturelle und sprachliche Identität	7
	<u>1.2.1. Zum Identitätsbegriff</u>	7
	<u>1.2.2. Sprachliche Identität</u>	8
	<u>1.2.3. Kulturelle Identität</u>	9
	1.3. Zwischenfazit	10
	2. Situation in Deutschland	11
	2.1. Sprachliche Barriere	11
	2.2. Die Verhaltensmuster von Einwanderern	12
	<u>2.2.1. Die Assimilation</u>	13
	<u>2.2.2. Die Integration</u>	14
	<u>2.2.3. Die Isolation</u>	15
	<u>2.2.4. Die Dissimilation</u>	15
	2.3. Zwischenfazit	16
	3. Sprachliche Situation der Migrantengemeinschaft	17
	3.1. Deutsch in einer Aussiedlerfamilie	17
	3.2. Russisch der Aussiedler	18
	<u>3.2.1. Die mitgebrachte Sprache</u>	18
	<u>3.2.2. Veränderungen der Sprache in Deutschland</u>	19
	<u>3.2.3. „Aussiedlerrussisch“</u>	20
	3.3. Zwischenfazit	21
	4. „Neuland“ Zweisprachigkeit	22
	4.1. Definition	22
	4.2. Staatliche Sprachpolitik	23
	4.3. Einstellung in der Familie	24
	<u>4.3.1. Russisch wird nicht akzeptiert</u>	24
	<u>4.3.2. Russisch ist ein Teil des Alltages</u>	25
	<u>4.3.3. Russisch wird weitergegeben</u>	26
	4.4. Zwischenfazit	27
	5. Empirische Untersuchung	29
	5.1. Strukturlinguistische Terminologie	29
	5.2. Allgemeine Merkmale der Testpersonen	30

5.3. Der Fragebogen	31
<u>5.3.1. Ausgangshypothese</u>	31
<u>5.3.2. Der Fragebogen (Text)</u>	32
<u>5.3.3. Gliederung und Erläuterungen</u>	33
<u>Teil 1</u>	33
<u>Teil 2</u>	34
<u>Teil 3</u>	35
<u>Teil 4</u>	35
<u>Teil 5</u>	36
<u>Teil 6</u>	36
5.4. Durchführung der Befragung	36
5.5. Auswertung	37
<u>5.5.1. Ergebnisse der Befragung</u>	37
<u>Zu dem 1. Teil</u>	38
<u>Zu dem 2. Teil</u>	39
<u>Zu dem 3. Teil</u>	40
<u>Zu dem 4. Teil</u>	40
<u>Zu dem 5. Teil</u>	41
<u>Zu dem 6. Teil</u>	42
5.6. Zwischenfazit	43
6. Das Niveau der russischen Sprache	45
6.1. Ausgewählte Sprachbeispiele	45
<u>6.1.1. Phonetisch unauffällige Sprache</u>	46
<u>6.1.2. Der starke phonetische Einfluss</u>	49
6.2. Zwischenfazit	51
III. Schlussbetrachtung	52
IV. Literatur	55
V. Anhang	57
1.1. Die Fragebögen	57